

Programa de Extensión Cultural del Bibliomovil de la Biblioteca Pública Camilo Henríquez



Durante el 20 al 27 de agosto se presentó en ocho localidades rurales de la provincia el "Grupo Té Club". Teatro, música y títeres animaron a toda la familia

Página 5,6 y 7



Conarte: "La Noche Infinita" y taller de cerámica de la escuela g-24 de Curiñanco

Página 9 y 10



Exposición de la milenaria técnica batik de Mónica Belmar

Página 10 y 11

Intercambio Cultural

Dentro de la calendarización anual de actividades que realiza la Corporación Cultural, hay un espacio para artistas regionales, preferentemente de regiones ajenas a la metropolitana.

Conocer el producto artístico de otras ciudades y conocer sus artistas, nos permite evaluar el grado de desarrollo de esas actividades en nuestro entorno; tenemos la tendencia a sobrevalorar lo nuestro, desconociendo a veces lo que hacen nuestros vecinos.

Este mes tenemos dos artistas angelinas que nos entregan dos propuestas diferentes, pero de gran calidad, son figuras consolidadas en su región, pero que no han tenido proyección fuera de ella.

Este intercambio interregional permite formar redes para que nuestros artistas se conozcan y compartan experiencias para así romper las fronteras locales en el arte. En nuestra corporación a lo menos 7 artistas cada año tienen la posibilidad de ser conocidos por el público y los artistas valdivianos.

Si las regiones desde el Bío-Bío a Chiloé logran articular un espacio permanente para el intercambio de sus artistas, estaremos instalando un fuerte polo de desarrollo cultural en esta parte del territorio

LIBROS DESDE VALDIVIA

La producción ensayística e intelectual en Valdivia es un fenómeno que ha experimentado un auge significativo en el último tiempo. Ha ayudado a este proceso el trabajo activo de diversos académicos vinculados a la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile. Hace ya un par de años Iván Carrasco publicó *Para leer a Nicanor Parra* (Ediciones UNAB), resultado de investigaciones de largos años, texto en el que nuevamente da cuenta de un conocimiento acabado y de una sensibilidad singular para leer la obra del antipoeta.

El género del ensayo filosófico ha dado, por su parte, otros resultados significativos. Gonzalo Portales publica en el año 2002 *Filosofía y Catástrofe. Nietzsche y la devastación de la política* (ARCIS). Antes había publicado *Políticas de la alteridad. Tolerancia y márgenes de la verdad en el proyecto ilustrado de modernidad* (Arcis-Cuarto Propio, 2001). Se trata de dos libros en los que su autor muestra su profundo conocimiento de la filosofía alemana desde el siglo XVIII hasta la contemporaneidad, poniendo el acento en las relaciones intersubjetivas mediatizadas por la institucionalidad y la política.

Tal vez menos usual es la

aparición desde Valdivia de una notable traducción de obra poética de Hölderlin como es la realizada por Breno Onetto en *Hölderlin. Revolución y memoria* (ED. Be-ue-drals, 2002), edición bilingüe acompañada de rigurosos estudios del poeta romántico alemán.

En una línea distinta se ubica *MAC-Valdivia. Una historia inconclusa* (UACH-FONDART, 2003) de Claudia Rodríguez. Se trata de un acercamiento a la historia de la ex-cervecería Carlos Anwandter que hoy alberga al Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia. Recorrido por la historia de un espacio que permiten leer buena parte de la historia de Valdivia. Escrito con sensibilidad y rigor este libro es también una invitación para mirar el arte desde el itinerario de las principales exhibiciones que han transitado por este proyecto museal.

Las publicaciones de estos títulos, además de otros, como *Magia, retórica y cognición. Un estudio de casos de textos mágicos y comunicación ritual* (LOM-UACH, 2002) de Rodrigo Moulian o *Los mapuche en la sociedad chilena actual* (LOM-UACH, 2002) de Alejandro Saavedra, que este breve espacio no nos permite comentar, es una señal de una producción intelectual rigurosa y estimulante.

Oscar Galido, profesor de la Universidad Austral de Chile

Directorio de la Corporación Cultural Municipal:

Presidente: Bernardo Berger F., Alcalde de Valdivia

Directores: Carlos Amtmann M. - Hernán López - María Catrileo - Oscar Galindo - Juan Jorge Ebert K. - Luis Ibarboure - Pedro Inalaf - Ernesto Guarda - Julio Mariangel - Tíglar Montecinos - Hugo Muñoz S. - Nelson Ojeda D - Silvia Pugin R. - Carlos Stolzembach - Andrés Villagrán H. - Luis Zaror C.

Gerente: Erwin Vidal R.

Staff: Director Erwin Vidal Ribbeck - Editor: Cristian Tejada G.

Correspondencia: Av. Prat 549, F/F 219690,

e-mail: ccmvald@telsur - www.ccm-valdivia.cl

Valdivia

“Es honroso ser invitado a este encuentro internacional en Rosario”

Entre el 27 de septiembre y el 4 de octubre se desarrollará el “Simposio Internacional de Escultura” de Rosario al cual el artista ha sido invitado.



Guillermo Franco es escultor y profesor en esta disciplina. Fue profesor de escultura, cerámica e historia del arte de la desaparecida Escuela de Artes Plásticas de la Universidad Austral. Este 2003 ha sido invitado al “Encuentro Internacional de Escultores” de Rosario en la ciudad de Argentina.

¿Qué trabajo se encuentra desarrollando actualmente?

Estoy cumpliendo con un compromiso Conarte de la Corporación Cultural Municipal en el cual tengo que desarrollar seis temas relacionados con la cosmovisión de la cultura mapuche-huilliche. No pretendo hacer arte indigenista, sino recrear el concepto cosmogónico y espiritual de la etnia mapuche, una cultura que ya estaba antes de la llegada del español en su conquista de la zona sur. Desarrollo esta idea en diferentes materiales: terracota, mármol, granito, madera y metal. Esta es la segunda etapa con la cual concluyó este proyecto.

¿En qué consiste la actividad a la cual fue invitado en Argentina?

Es un encuentro Internacional en que concurren escultores argentinos, de América y

Europa. Yo estuve en el simposio de Rosario en el año 2001. Me invitaron nuevamente el año pasado, pero coincidió con actividades prioritarias y compromisos que tenía en Valdivia. Debo estar allá desde día 28 de septiembre hasta el 5 de octubre. Voy a tallar un trozo de madera de dos metros de longitud por medio metro de diámetro. Es la única ciudad trasandina que realiza este tipo de actividades en forma organizada y anual.

¿Qué trabajo desarrollará en el encuentro?

La temática estará determinada por la madera que me toque. La última oportunidad llevaba una idea en la cual incluía dos figuras, pero necesitaba un trozo recto. Cuando llegué allí el tronco tenía muchas deformaciones y la forma de un ocho estirado y tuve que cambiarla. Este año llevó dos temas: uno basado en una leyenda bíblica, el retorno del hijo pródigo; pero si no resultara desarrollaría un tema basado en la cosmovisión mapuche.

¿Qué siente un hombre de su bagaje al ser invitado a este certamen?

Es honroso ser invitado a este encuentro internacional en Rosario; sólo deploro que la invitación haya llegado en una edad tan avanzada. Tengo 75 años y ya no tengo el vigor físico que tenía cuando estaba en los cuarenta o cincuenta. Tengo sí una pequeña ventaja que es la maduración en los aspectos estéticos y creativos: esto me lo ha dado los años y la experiencia. Mi primera participación en una exposición fue hace cincuenta años en el mes de septiembre y domino gran parte de los elementos utilizados en escultura, lo que es una garantía.

Septiembre

Exposiciones

5 al 17 "La Universidad y su Gente", dibujos y temperas de Claudio Lizama. Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

25 al 14 de octubre batik con Mónica Belmar. Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

25 al 14 de octubre pastel y óleo de Mónica Bonilla. Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

3 al 21 esculturas de Guillermo Franco y Lilian von Stillfried. Centro Cultural El Austral. Yungay 733. Fono 213658.

3 al 21 pintura de Nora Maldonado. Centro Cultural El Austral. Yungay 733. Fono 213658.

3 al 27 pintura de María Teresa Illic. Centro Cultural El Austral. Yungay 733. Fono 213658.

3 al 27 joyas y escultura de María Angélica Illic. Centro Cultural El Austral. Yungay 733. Fono 213658.

1 al 31 expoventa de pintores valdivianos. Sala de Arte nativo. Caupolicán 310. fono 222779.

14 al 18 exposición de fotografías de Arthur Rimbaud. Dirección de Extensión de la Universidad Austral

Convocatoria

Del 1 de agosto al 15 de octubre se recibirán obras para el Concurso Nacional de Cuentos Fernando Santiván. Las bases pueden ser retiradas en Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

Conciertos

1 ciclo Internacional de Música Recital de Piano y Violín. Armands Abols (piano, Letonia) y Ana Liz Ojeda (violín, Chile). 20.00 horas Aula Magna

2 concierto "Entre Cuerdas". Cuarteto de guitarras. Sala Ainilebu. Avenida Prat 549.

Danza

3 presentación montaje "Danza Contemporánea Pichanga" 19.30 horas Aula Magna.

Feria

7 inauguración segunda temporada "Feria de Antigüedades Luis Oyarzún". Plaza Torreón "El Canelo" 11.00 a 14.00 horas todos los domingos.

Charlas

25 Coloquios de Reflexión Contemporánea: "La cultura ¿vende?" Expositor: Bernardo Subercaseaux. 18.00 horas. Sala 4 Pabellón Nahmías de la UACH

Talleres

Taller de alfarería mapuche. Clases personalizadas dictadas por Dagoberto Montecinos Hualquimilla. Fono 251582. Cel. 098824509.

Cine Club UACH

5, 6 y 7 EL ÚLTIMO DÍA dir. Danis Tanovic. Eslovenia, Bélgica, Francia, Italia.

12, 13 y 14 HERENCIA DE SANGRE. dir. Michael Caton-Jones. EE. UU

Teatro

12 y 13 monólogos de Adolfo Assor. "Informe para una Academia" de Franz Kafka y "Un sueño de un hombre irrisorio" de Fedor Dostoievski. Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690

Museos

Museo Histórico y Antropológico Maurice van de Maele. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fonos 212872 - 293352.

Museo de la Catedral Valdivia. Independencia 514.

Museo de Sitio Fuerte de Niebla, a 17 km. de Valdivia. Fono 282084

Museo de Arte contemporáneo de Valdivia. Los Laureles s/n. Isla Teja. Fono 211968.

Museo Interactivo Arbolé, Edificio Infor, Fundo Teja Norte. Fono 211473

Entregar cultura en las zonas rurales de la provincia

Entre el 20 y el 27 de Agosto el "Grupo Té Club" de Santiago deleitó con teatro, música y títeres a niños y adultos de las localidades aledañas a nuestra ciudad.

Enmarcado en el Programa de Extensión Cultural del Bibliomóvil de la Biblioteca Pública Camilo Henríquez y en apoyo al trabajo que realiza este, entre el 20 y el 27 de agosto se realizó la visita del conjunto de música y teatro "Té Club", los cuales llevaron sus presentaciones a niños y público adulto de las localidades rurales de la provincia de Valdivia. Esta actividad se realiza como parte proyecto "Creando los Lectores del Mañana", de Fundación La Fuente, institución dedicada al fomento de la lectura y las artes.

El "Grupo Té Club" está

compuesto por cuatro actores y tres músicos, todos profesionales de su área o estudiantes en su último semestre. Son cinco hombres y dos mujeres, todos de Santiago. Ellos ya habían realizado itinerancia en años anteriores vinculados también a un proyecto de Bibliomóvil que salía a recorrer la zona de Puerto Octay.

Presentaciones

El funcionamiento del grupo consistió en desarrollar diariamente y en diferentes localidades actividades pensadas para niños y adultos. El orden del itinerario que ellos



siguieron en la comuna fue: Niebla, Los Pellines, Punucapa, Cayumapu, Los Ulmos, Huellehue, Arique, Santo Domingo.

Alrededor de las cuatro de la tarde comenzaban las actividades pensadas para los niños las cuales tenían un hora y media de duración y se dividían en dos partes:

- **Payasos:** Se presentaban dos payasos acompañados por sus ayudantes y hacían juegos tales como tirar la cuerda, carrera de tres pies, "momia es", etc. La idea era que los niños interactúen entre ellos y con los tutores, a la vez que compitieran sanamente y reciben premios y dulces.

- **Títeres:** Después de jugar con los payasos, los niños eran invitados a ver una obra de títeres. Ésta corresponde a



una historia de amor, acompañada por música en vivo y un narrador.

Luego alrededor de las siete de la tarde se daba paso a la función para toda la familia en la cual el grupo presentaba tres actividades:

- Música clásica: El primer momento correspondió a piezas para guitarra, canto lírico y piano. Se buscó mostrar composiciones doctas de lugares reconocibles como España, Argentina y Brasil y generar contenidos en torno a la interpretación que se realizó.

- Obra de Teatro: La obra que se presentó fue "Todo tiene un final menos el salchichón que tiene dos" y corresponde al estilo denominado Comedia dell'Arte. Este estilo, fue explicado brevemente al inicio de cada función y tiene dos



aspectos que lo caracterizan: la utilización de máscaras que buscan reflejar arquetipos humanos y la improvisación. En esta obra el reparto se formaba por cinco actores y dos músicos tocando en vivo.

- Música Popular: Cuando terminaba la obra, los actores se transformaban en músicos -conformando un septeto- e interpretan boleros, valeses peruanos, samba, cuecas, etc. La idea era

mostrar diferentes estilos musicales correspondientes al acervo cultural latinoamericano. Con estas canciones, muchas de ellas conocidas por grandes y chicos, se logró gran interacción con el público.

El sentido de la visita

Max Lavín,
representante de Fundación La Fuente en Valdivia y quien trabaja en el Bibliomovil,



explicó el sentido que tiene la visita del "Grupo Té Club" dentro del programa "Creando los lectores del mañana". Según él, lo que se buscaba con este programa de invierno era vincular a los padres con todo el trabajo que durante el año se realiza con los niños de las distintas comunas.



"Lo que queremos es que ellos entiendan porque los pequeños están llegando con libros a la casa y quien se los está prestando. Con un espectáculo de teatro y música se busca vincular al padre con la actividad que se está desarrollando con el niño y que vean el alcance que pueden llegar a tener: mejorar la comprensión lectora y entretener al niño. Y que a su vez, se vayan vinculando con el bibliomovil y pidan libros. Si el niño ve al padre con un libro

imita", explica Lavín.

Para el representante de la Fundación una de las cosas que se esperan de forjar este vínculo es conseguir que los padres puedan tener un mayor interés cuando los niños lleven libros a la casa, los tomen y puedan leerlo en conjunto. Y por otro lado crear la idea de que el libro es más que letras y gramática, "que no se vea como una cosa aburrida; hacer ver que el libro pertenece a la literatura, por lo

tanto, a las artes y que ellas están todas vinculadas".

El trabajo que realiza el bibliomovil durante el año es de gran importancia, pues entrega en 17 comunas rurales libros para que niños que no tienen un acceso fácil a la cultura puedan tenerlo y así acrecentar su capacidad lectora. Gran parte de las actividades que se realizan se llevan a cabo gracias al apoyo de la Fundación La Fuente.



Conarte:

El compromiso con el arte de la comuna

El libro de fotografías "La Noche Infinita" y el taller de cerámica en la escuela g- 24 de Curiñañco son otros dos ganadores de los Conarte 2003.

Conarte es la instancia para que los creadores de la comuna puedan llevar a cabo sus propuestas en el ámbito de la cultura. Esta es una iniciativa novedosa que no posee ninguna otra comuna de nuestro país. Presentamos dos ideas ganadoras de este concurso de proyectos a través de las personas que las realizarán.

"La Noche Infinita"

Rodrigo Torres Barriga estudió Pedagogía en Artes Plásticas en La Universidad Católica de Temuco, pero nunca ejerció como profesor, pues siempre ha estado ligado a la fotografía. En el Instituto Vicente Pérez Rosales trabajó ocho años haciendo clases, pero hoy se encuentra dedicado completamente a trabajar con su cámara.

Relacionado con el tema de la fotografía artística desde el año '85, hizo su primera muestra en Temuco. Dice haber recibido la herencia



de este arte de su padre, Raúl Torres. "Yo crecí en un mundo de fotógrafos. Tenía ocho años y estaba revelando, viéndolo trabajar a él", cuenta.

En el 2003, fue favorecido con un proyecto Conarte para publicar su libro "La noche infinita, Valdivia nocturno". Ésta es una compilación de 20 fotografías que muestran diversos lugares de Valdivia y su noche.

"No es que este sea un libro donde todo lo que se muestra sea representativo de Valdivia, pues no es una visión turística ni formal de Valdivia. Son fotos que están hechas en Valdivia para situarlas geográficamente", explica el fotógrafo.

Para Torres la noche infinita es un símbolo que representa la idea de que estas

imágenes nocturnas aparte de universalizarse, tienden a eternizarse en el tiempo y en la memoria colectiva. Esto último debido a que "ellas tienen mucho de patrimonial, pues mucho de los lugares que aparecen en el libro han desaparecido del paisaje urbano".

Para hacer esta publicación Rodrigo Torres debió hacer un trabajo de selección, pues como cuenta el libro perfectamente pudo haber contenido una cantidad mayor de fotografías sobre el tema; pero los costos del libro y los dineros con los cuales se contaban impedían incluir mayor producción. Los registros abarcan un periodo de su creación artística comprendido desde el año 1985 hasta el 2002.

Para Torres el aporte brindado por Conarte fue fundamental para poder desarrollar su idea. "Ésta tiene igual aportes de otras empresas, pero que fueron para mejorar la calidad del libro como el termolaminado y los detalles técnicos. Iniciativas como Conarte hay que promoverlas y apoyarlas, por el aporte que brindan", afirma.

Taller de Cerámica

Dagoberto Montecinos Hualquimilla se dedica al trabajo en cerámica y alfarería mapuche, en pos del rescate patrimonial de la cultura a la cual representa: la mapuche-huilliche. Él es el ejecutor de un taller realizado con jóvenes de zonas rurales.

"El taller es un proyecto Conarte ganador presentado por el centro de padres y apoderados de la escuela G-24 de Curíñanco. Lo que me corresponde a mí es hacer la capacitación y formación de 12 alumnos, un auxiliar y una educadora en el arte de confeccionar piezas de alfarería mapuche", cuenta Montecinos Hualquimilla. Pero para el artista este no sólo es un trabajo que se realice en este aspecto, pues también se intenta el rescate de otras costumbres como la lengua.

Montecinos piensa que es importante la labor que se puede hacer con la juventud, pues es en esa etapa en la cual se debe inducir al respeto de la propia cultura. Más adelante - afirma - comienzan los desvíos "hacia otras vivencias ajenas a nuestros pueblos, lo que se torna bastante grave".

"La idea es que este taller quede formado y que se capaciten 12 alumnos para que ellos continúen trabajando con nuevas generaciones. Lo principal es el rescate de nuestras costumbres; que en los colegios se prosiga con la actividad para que no quede truncada. Nuestro pueblo debe recuperar lo que han sido sus artes y para ello trabajaré hasta que tenga vida", asevera.

Los dineros que Conarte les otorgó para el desarrollo de la actividad, según el artista, les han servido para adquirir los insumos básicos de trabajo en los talleres. "Lo demás lo pone uno. Pero no puedo dejar de dar mis agradecimientos a la Corporación Cultural y a el alcalde que apoya este concurso de proyectos", concluye.



En Sala Ainilebu:

Se presenta la milenaria técnica Batik

- Mónica Belmar expone cuadros basados en temas costumbristas africanos y una colección de iglesias chilenas, entre otras

Mónica Belmar/02

Entre el 25 de septiembre y el 14 de octubre se expone en la Sala Ainlebu, ubicada en Avenida Costanera, una serie de obras de Mónica Belmar trabajadas en la técnica denominada Batik. La artista que por primera vez se presenta en la ciudad trae consigo 21 cuadros que se exhibirán en las dependencias de la Corporación Cultural Municipal. La entrada es gratuita para todo público.

Batik

El Batik es una técnica basada en el uso de una combinación de cera de abeja y parafina sólida que es aplicada sobre fibras naturales como el algodón, el lino y la seda. El objeto es utilizar la mezcla para retener las áreas coloradas de la tela, teñirlas y volver a cubrir las zonas deseadas.



La artista

Mónica Belmar es de profesión químico analista, pero desde niña cultiva el arte plástico. Para ella el arte es "una fascinación" y desde algún tiempo práctica la técnica llamada batik. Sus estudios los realizó en talleres con el pintor Lorenzo Rodríguez y la profesora Carla Bustamante.

Los trabajos que expone en Valdivia giran principalmente en torno a temáticas costumbristas africanas, en los que mezcla el colorido de las escenas de ese continente con su fantasía. Además, en un trabajo más apegado a la realidad, mostrará una colección de iglesias de diversos zonas del país.

El pintor Mauricio Contreras, reciente ganador del Concurso Nacional de Pintura "Contra Viento y Marea", señala acerca de las obras de la artista que "contienen una búsqueda de temas como de técnica"; además destaca la inquietud autodidacta de la pintora, lo que constituye un gran mérito.

La exposición estará abierta en la Sala Ainlebu en dos horarios: entre 9 y las 13 y 15 a 20 horas. En paralelo se exhibirán cuadros de la artistas Mónica Bonilla.



Se puede considerar como un arte indígena, siendo utilizado desde la antigüedad en Asia y África. Descubrimientos arqueológicos demuestran que en el Antiguo Egipto y Persia se usaban ropas confeccionadas en Batik.

En la actualidad, destacan los javaneses y balineses por sus trabajos en dicha técnica. Los primeros por su abandono del tema figurativo y su paso a lo abstracto; los últimos por sus diseños más naïfs y coloristas.



Libros Chiloé

Entregando cultura en
el Sur de Chile...

chiloell@entelchile.net

Eduardo Preller

Pintor



Lluvia de primavera



Bosque en playa hermosa



Volcán Osorno -
Lago Llanquihue



No me olvides



Bodegón



Bahía Corral